

INGLÉS TURÍSTICO: AUTOEVALUACIÓN Y APRENDIZAJE EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS A NIVEL UNIVERSITARIO

Francisco José Álvarez Gil *

Resumen: En este artículo se presenta un estudio sobre la importancia de la autoevaluación, tanto por parte del alumnado como del profesorado que imparte docencia en una lengua extranjera. Además, se estudia la relación entre la autoevaluación y el aprendizaje de la lengua a través de un estudio empírico realizado con cincuenta y ocho estudiantes de nivel universitario de estudios relacionados con el sector turístico. El objetivo es demostrar a través de una propuesta metodológica que la aplicación de la autoevaluación promueve un aprendizaje más efectivo y por tanto conlleva una obtención de unos resultados más positivos. **Palabras clave:** Autoevaluación. Didáctica. Enseñanza de lenguas.

SELF-ASSESSMENT AND LANGUAGE LEARNING AT TERTIARY LEVEL

Abstract: In this paper, a study about the importance of self-assessment in the class of foreign languages a tertiary level is conducted. This self-assessment process should take place on the side of the students as well as the lecturers. The relation between the process of self-assessment and the process of learning are studied through a learning proposal and an empirical study carried out in a class of English for tertiary level students in the field of tourism. The aim is to show through this learning proposal that the use of self-assessment techniques promotes a more effective and efficient learning process and therefore, the results obtained tend to raise.

Keywords: Self-assessment. Didactic. Language learning.

Introducción

En el presente artículo¹, se estudia la relevancia de integrar actividades de autoevaluación en un curso de inglés como lengua extranjera para alumnos universitario del sector turístico. Mi objetivo es comprobar los efectos de esta inclusión de actividades de autoevaluación y como afecta a los resultados finales del alumnado. El trabajo se estructura de la siguiente manera: en primer lugar, se ofrece una definición de autoevaluación y los diferentes tipos de autoevaluación que existen. Posteriormente, se indicará la relación existente entre la autoevaluación en el proceso de aprendizaje autorregulado. Asimismo, se indican las diferentes fases del proceso de autorregulación siguiendo el modelo propuesto por Zimmerman y Moylan (2009)

en su artículo *Self-regulation: Where metacognition and motivation intersect*. A continuación, se presentará la propuesta didáctica de inglés como lengua extranjera en un grado universitario de turismo y cómo ese aprendizaje autorregulado ha sido integrado en uno de los dos grupos de estudio para finalmente contrastar los resultados obtenidos por ambos grupos y a partir de dichos resultados, se aportarán las correspondientes conclusiones.

Las actividades de autoevaluación se han incluido entre las actividades formativas de uno de los dos grupos que componen la muestra de estudio, mientras que el otro grupo no ha contado con dichas actividades de autoevaluación. La muestra está compuesta por 58 estudiantes de primero de carrera. Fueron divididos en dos grupos de 29 alumnos cada uno. Los alumnos pertenecen a dos grupos de prácticas diferentes del mismo nivel de enseñanza para que los resultados sean coherentes y relevantes.

El término autoevaluación es definido por el diccionario de la Real Academia Española de la lengua (RAE) como una “Evaluación que alguien hace de sí mismo o de algún aspecto o actividad propios” y este término está íntimamente relacionado con el de autorregulación, término que la RAE define como “Autorregularse: regularse por sí mismo.” El concepto de autorregulación ha sido ampliamente estudiado, en diferentes niveles educativos: primaria, secundaria y a nivel universitario, como se refleja en los trabajos de Dignath, Büttner y Langfeldt (2008), Dignath y Büttner (2008), Sitzmann y Ely, (2011), entre otros.

Marco teórico y metodología

La relevancia de incluir actividades de autoevaluación para que los alumnos sean capaces de autorregular su aprendizaje, en las clases de lenguas extranjeras, reside en el hecho de que con frecuencia el alumnado tiende a pensar que controla los contenidos mejor de lo que en realidad los maneja, por lo que la autoevaluación los ayuda a tomar conciencia de aquellos aspectos en los cuáles tienen carencias o les presentan mayores dificultades.

Sin embargo, a menudo nos encontramos con que el alumnado no se toma en serio dichos ejercicios de autoevaluación ya que consideran que los ejercicios realmente relevantes son aquellos cuya nota afectará a su calificación final y no son

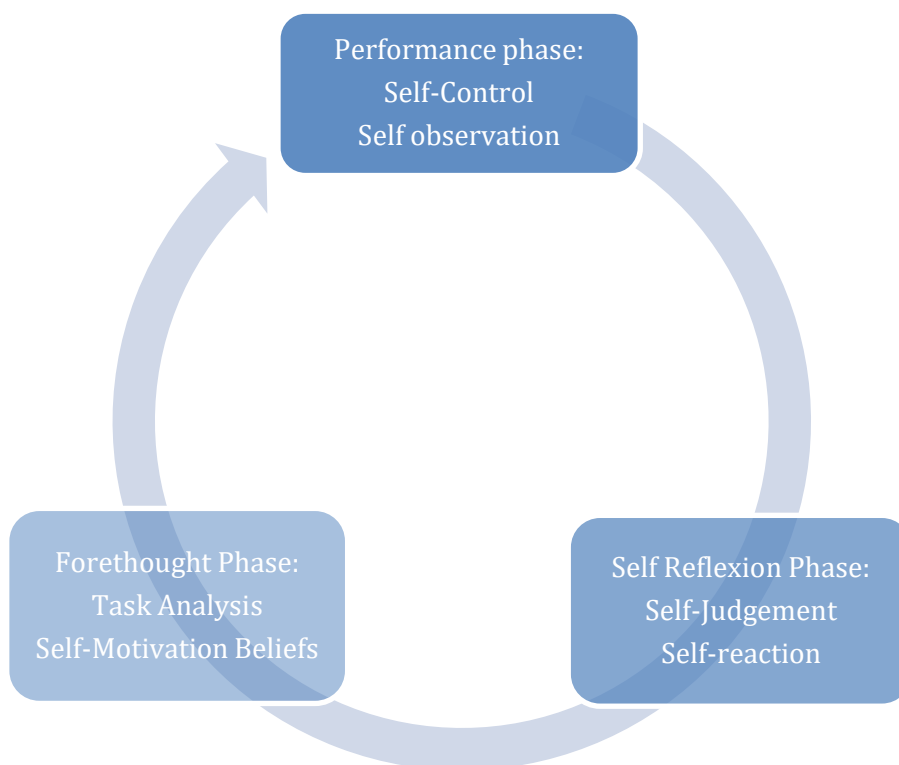
conscientes de la importancia que tiene el proceso de aprendizaje. Por ello para que la autoevaluación sea realmente útil debe centrarse en una valoración cualitativa y no cuantitativa, es decir, debe centrarse en el proceso de aprendizaje que se ha seguido y no meramente en otorgar una calificación numérica al trabajo desarrollado ya que esto último no tienen ninguna utilidad. Actualmente, a nivel universitario se está tendiendo a incluir, a diferencia de cómo se hacía en los planes de estudio más antiguos, una evaluación formativa e integral.

Principalmente, existen dos tipos de autoevaluación, una vertiente que entiende la autoevaluación como “un proceso instruccional que el profesor utiliza como recurso pedagógico” (PANADERO *et al.*, 2013, p. 554). La segunda vertiente entiende la autoevaluación como “un proceso que el alumno realiza para autorregular su aprendizaje” (PANADERO *et al.*, 2013, p. 555). Personalmente, a nivel universitario considero que dentro de la primera vertiente una técnica que ha demostrado ser de gran utilidad y ser realmente beneficiosa para el aprendizaje de los estudiantes es la utilización de la evaluación entre iguales.

Como bien indican Ibarra Sáiz; Rodríguez Gómez y Gómez Ruiz, (2012), la evaluación entre iguales es una estrategia evaluativa que será útil para el alumnado, no solamente durante sus estudios, sino también a lo largo de su vida. Esta estrategia de evaluación tiene dos grandes beneficios: por una parte los alumnos aprenden unos de otros y se apoyan mutuamente, por otra, las correcciones las hacen sus compañeros en lugar del profesor, lo que en una clase de idiomas frente a otros cincuenta estudiantes puede resultar a veces estresante para los alumnos, generándoles altos niveles de ansiedad al tener que hablar en público en una lengua extranjera y provocando de esta forma fallos que no se deben al desconocimiento sino que son generados por el nerviosismo del momento.

En el caso de la autorregulación que mencionaba al comienzo, esta debe integrarse dentro del proceso de autoevaluación. En nuestro contexto educativo, una definición más precisa y no tan genérica como la proporcionada al inicio por la RAE, sería la Zimmerman (2000, p. 14) que define la autorregulación como “el control que el sujeto realiza sobre sus pensamientos, acciones, emociones y motivación a través de estrategias personales para alcanzar los objetivos que ha establecido.”

Figura 1: Fases de la autorregulación



Fuente: Zimmerman y Moylan (2009).

La primera fase de la autorregulación es la fase de planificación y análisis de la tarea. En esta fase hay que analizar la actividad a desarrollar, los objetivos que se quieren alcanzar y establecer una planificación acerca de cómo se realizará la labor. También deben auto-motivarse para confiar en su capacidad para completar la tarea encomendada y para que fijen una serie de expectativas sobre el posible resultado.

La segunda fase es la de desarrollo o ejecución de la tarea. En dicha fase los estudiantes desarrollan el ejercicio que se les encomienda. En esta fase mediante el auto-control y la auto-observación deben tener en cuenta diversos aspectos para el correcto desarrollo de la tarea encomendada como, por ejemplo: la correcta distribución del tiempo de ejecución del que disponen, las instrucciones que deben seguir para el desarrollo de la tarea y como adaptar dichas instrucciones a las capacidades, destrezas y medios de cada uno, control del entorno de trabajo, etc.

Por último, la tercera fase es la de auto-reflexión, en esta fase los estudiantes reflexionan sobre la tarea que han desarrollado y la autoevalúan. Lo importante es que sean conscientes del proceso de aprendizaje porque de esta forma si el resultado

no es el adecuado o esperado, pueden reflexionar sobre el proceso que han seguido para identificar qué aspectos de dicho proceso deben modificar para la consecución de su objetivo. Basándose en esta auto-reflexión, elaborarán una reacción coherente con el resultado para determinar si el proceso seguido y el resultado son o no satisfactorios.

Propuesta didáctica

La unidad didáctica dentro de la que se integran estas actividades se titula *Hotel facilities: conference organisers*. Entre los contenidos que se trabajarán durante la mencionada unidad didáctica, se encuentran los siguientes:

- Describir los servicios ofrecidos por un centro de conferencias
- Negociar tarifas de alquiler según los servicios incluidos
- Estrategias de venta telefónica en inglés
- Redactar cartas y circulares promocionales

Se proponen, a modo de ejemplo, las siguientes actividades adaptadas para alumnado de inglés turístico. Antes de realizar las actividades y con el objetivo de que el alumnado sea capaz de autorregularse, este debe conocer cuáles son los objetivos de cada actividad, así como disponer de una rúbrica con los indicadores que se tendrán en cuenta para evaluar cada tarea.

Primera actividad propuesta

Tipología de la actividad: actividad de comprensión escrita sobre *travel agents*.

- Competencias que se trabajan:
 - a. Competencia en comunicación lingüística
 - b. Competencia para la autonomía e iniciativa personal
 - c. Competencia en conciencia y expresiones culturales
- Objetivos. Entre los objetivos de esta actividad se encuentran los siguientes:

- a. Comprender textos orales e identificar tanto información general como otra más específica en ellos.
 - b. Leer de forma comprensiva y autónoma un texto la figura de los agentes de viajes y su labor.
 - c. Aprender vocabulario nuevo relacionado con el sector turístico.
 - d. Aprender la lengua de forma contextualizada a través de las escenas de diversas películas.
- Descripción de la actividad:
El texto sobre *Travel Agents* tendrá una extensión de 900 palabras y los alumnos dispondrán de 1 hora 30 minutos para leer el texto y responder a las 10 preguntas de comprensión acerca de dicho texto.
 - Preguntas de léxico: redacción de definiciones y oraciones usando términos concretos del ámbito turístico que se encuentran en el texto para integrarlos en su léxico habitual y que sean capaces de emplearlos correctamente al aprenderlos en un contexto comunicativo específico.

Segunda actividad propuesta

Tipología de la actividad: actividad de expresión oral.

- Objetivos:
 - e. Comprender y crear textos orales e identificar tanto información general como otra más específica en ellos.
 - f. Aprender la lengua de forma contextualizada.
 - g. Promover el desarrollo de las competencias lingüística, sociolingüística y discursiva y sociocultural de los alumnos.
- Descripción de la actividad:
La segunda actividad propuesta será una exposición oral. La temática de dicha exposición será describir *conference facilities*. A cada alumno se le asignará un recinto de conferencia y tendrán que preparar una

presentación acerca de los servicios del centro de conferencias asignado, así como describir los servicios e instalaciones próximos al centro de conferencias. La presentación deberá contener tanto imágenes como una explicación objetiva y precisa de todo lo especificado anteriormente. Deberá ser una presentación profesional tal como deberían de presentarlo a potenciales interesados.

Tercera actividad propuesta

Tipología de la actividad: ejercicio de comprensión oral.

- **Objetivos:**
 - h. Comprender textos orales e identificar tanto información general como otra más específica en ellos.
 - i. Aprender la lengua de forma contextualizada a través de grabaciones realistas centradas en el sector turístico.
 - j. Promover el desarrollo de las competencias lingüística, sociolingüística y discursiva y sociocultural de los alumnos.

- **Descripción de la actividad:**

Esta actividad de comprensión oral consistirá en un ejercicio de cinco minutos de duración. El audio se reproducirá dos veces dejando dos minutos entre cada una de las reproducciones para dar tiempo a que el alumnado tome notas de la información. La temática del ejercicio, consistirá en escuchar la conversación entre el organizador de un congreso internacional de medicina interna, y los gerentes de tres hoteles. Cada gerente explicará con qué servicios cuentan sus establecimientos, así como la zona en la que se encuentran para albergar el mencionado congreso. Además, deberán responder a las preguntas que les formule el organizador. Los estudiantes deberán tomar notas de los detalles de cada uno de los establecimientos para seleccionar el más adecuado. Con esta actividad se mantiene la coherencia de la presente unidad temática.

Cuarta actividad propuesta

Tipología de la actividad: ejercicio de expresión escrita.

- Objetivos:
 - k. Aprender la lengua de forma contextualizada.
 - l. Escribir textos de cierta longitud y con estructura clara, adaptando de manera adecuada el texto al contexto y al receptor adecuado. Los textos estarán centrados en el ámbito turístico como por ejemplo: *letters about types of holidays, letters of confirmation, writing letters to dissatisfied customers.*
 - m. Promover el desarrollo de las competencias lingüística, sociolingüística y discursiva y sociocultural.

Finalmente, como última actividad, se propone una actividad de expresión escrita. Se trata de redactar una carta promocional de doscientas a doscientas cincuenta palabras para describir los servicios de un alojamiento turístico concreto. Entre esos servicios deberá incluirse un centro de convenciones con una descripción del mismo, indicando tarifas, dimensiones, servicios adicionales, servicios cercanos al alojamiento, etc.

En todas las actividades presentadas en esta propuesta didáctica se trabajan todas las destrezas: expresión oral y escrita, comprensión oral y escrita.

Acciones de autoevaluación y autorregulación

El alumnado deberá llevar a cabo diferentes acciones regulatorias: en primer lugar, deberá ser consciente de cuáles son los objetivos que se persiguen y cómo se evaluará la actividad que van a desarrollar. Distribuir equitativamente el tiempo del que se dispone para desarrollar la actividad entre las diferentes actividades.

Autoevaluación del proceso de aprendizaje

El alumno deberá responder a aquello que se le pregunta aportando evidencias del texto que justifiquen su respuesta en cada una de las preguntas de comprensión. Esto hará posible que en caso de que la respuesta no sea correcta, el alumno pueda consultar el apartado específico del texto en que consideró que se encontraba la respuesta correcta para poder comprobar en qué aspectos residía la confusión. Esto es útil sobre todo cuando se trata de textos extensos como el planteado y, sobre todo, cuando los alumnos no conocen exactamente la respuesta concreta, pero por el contexto tratan de averiguarla. Esta técnica no es necesariamente errónea ya que el contexto lingüístico puede ayudar a comprender un concepto, pero hay mayores probabilidades de que al desconocer el significado semántico de un término se cometa un error en un ejercicio de comprensión como los planteados.

Autoevaluación del resultado

Además, antes de la autocorrección de las actividades por parte del alumnado es recomendable que en parejas el alumnado compare sus respuestas ya que así pueden aprender unos de otros y serán conscientes de los errores de han cometido. Esta autoevaluación entre iguales es positiva para el alumnado reduciendo su ansiedad. Una vez terminada esta tarea, para que los alumnos puedan autoevaluar sus resultados se les aportará la rúbrica que se comentaba al comienzo y se les proyectarán las respuestas correctas con el proyector para que puedan comprobar cuáles han sido sus fallos.

Algunas de las pautas para la autorregulación pueden además ser útiles para el desarrollo de pruebas objetivas como en el caso de los idiomas, las pruebas de nivel o de acreditación.

Resultados del estudio

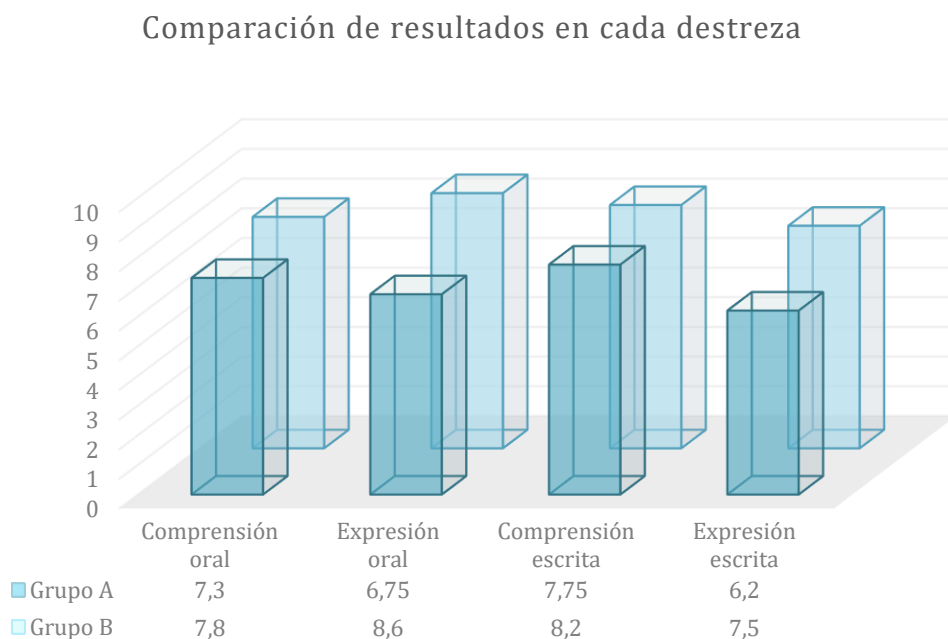
En este trabajo se ha perseguido destacar la importancia de la autoevaluación desde sus diferentes vertientes para fomentar la autorregulación del alumnado universitario en lo que a sus procesos de aprendizaje se refiere. Las estrategias de

autoevaluación son frecuentemente menospreciadas tanto por el alumnado como por parte del profesorado ya que focalizan su atención a la evaluación cuantitativa de los resultados, es decir, a las calificaciones finales. Esto supone un grave error ya que el proceso de aprendizaje pasa a un segundo plano y la falta de autorregulación puede resultar en unos resultados muy distintos de los esperados, sin comprender a qué se deben porque no se ha analizado el proceso de adquisición y procesamiento de dichos contenidos.

Las actividades propuestas se realizaron en dos grupos de trabajo de la asignatura de Inglés Turístico. En uno de los grupos se les aportaron las estrategias de autorregulación y se explicó a los alumnos el proceso de autoevaluación que se llevaría a cabo durante el proceso de aprendizaje. Tras dicho proceso de aprendizaje, se emplearon las cuatro actividades mencionadas anteriormente para contrastar los resultados y comprobar si existen variaciones.

Cada actividad fue evaluada sobre diez. En el gráfico 2 se muestra la nota media de los 29 alumnos en cada una de las destrezas. El identificado como grupo B en el siguiente gráfico fue el seleccionado para integrar las estrategias de autorregulación y autoevaluación en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Figura 2: Notas medias de cada grupo clasificadas por destrezas



Fuente: Elaborado por el autor.

Conclusiones

Las actividades incluidas han ayudado a los alumnos a ser conscientes de sus fortalezas y debilidades para suplir las carencias que presentaban y esta toma de conciencia obtenida mediante las actividades de autoevaluación propuestas ha generado un proceso de autorregulación que finalmente ha redundado en una mejora de los resultados. Asimismo, los resultados indican que la autorregulación y autoevaluación ayudan especialmente a incrementar los resultados en las destrezas relativas a la expresión, tanto expresión escrita como oral. De hecho, los resultados del estudio han mostrado que, en esas dos destrezas, las calificaciones alcanzadas por los estudiantes se incrementan en el caso de la expresión oral la media de las calificaciones obtenidas por los 29 estudiantes del grupo B se incrementa en 1,85 puntos con respecto a los resultados del grupo A. Mientras que, en el caso de la expresión escrita, la media de las calificaciones se incrementa en 1,30 puntos.

Los resultados obtenidos por tanto indican que las técnicas de autoevaluación y autorregulación ofrecen resultados positivos en lo relativo al proceso de aprendizaje de los estudiantes de lenguas extranjeras además de mostrar que alcanzan mejores resultados. Considero que sería positivo que los profesores, no solo universitarios sino de cualquier nivel educativo, fomentaran la autoevaluación en sus diferentes dimensiones para así capacitar al alumnado a que autorregule su proceso de aprendizaje tanto en las materias de lenguas extranjeras como en cualquier otra.

La capacidad de autoevaluarse requiere un considerable esfuerzo por parte de los alumnos por ello es fundamental que el profesorado (BOUD, 1995; BROWN y HARRIS, 2013). Es importante enseñar al alumnado a autoevaluarse, especialmente en estos niveles educativos, para que no dependan únicamente de la evaluación externa emitida por un profesor para así valorar la eficacia de su aprendizaje y el resultado obtenido. Debemos aportar un modelo a seguir y no un simple resultado para así formar a unos alumnos competentes que sean capaces de alcanzar unos objetivos concretos, no solo en el mundo académico sino en general en su vida. El procedimiento de autoevaluación transmitido servirá a los alumnos para que puedan aplicarlo a muchos otros ámbitos.

Notas

* Francisco José Álvarez Gil es doctor, profesor de lengua inglesa y lingüística en el Departamento de Filología Moderna, Traducción e Interpretación, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España. Ha sido académico visitante en algunas universidades con departamentos en inglés para fines específicos (ESP). Algunos de estos son la Université Jean Moulin Lyon III (Francia) y la Università di Modena e Reggio Emilia (Italia), entre otros. Actualmente es miembro del equipo de investigación del proyecto Identificación y análisis de las estrategias metadiscursivas en artículos científicos en español e inglés (apoyado por el Ministerio de Economía español e industria). Sus intereses de investigación se refieren principalmente al análisis de inglés especializado desde una perspectiva sincrónica y diacrónica, lingüística del corpus y pedagogía del lenguaje a nivel terciario, y él ha publicado a este respecto en revistas internacionales revisadas por pares. E-mail: francisco.alvarez@ulpgc.es

¹ El presente texto nace en el marco del proyecto de innovación educativa Language variation in L2 learners at tertiary level (PIE2019-51) de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España.

Referencias

ESPAÑA. Real Academia Española. **Autoevaluación**. Disponible en: <<http://dle.rae.es/?id=4SYvSYZ>>. Acceso el: 26 febrero 2018.

ESPAÑA. Real Academia Española. **Autorregularse**. Disponible en: <<http://dle.rae.es/?id=4UqQkfp>>. Acceso el: 26 febrero 2018.

BOUD, David. **Enhancing Learning through Self Assessment**. Kogan Page, 1995.

HARRIS, Lois R; BROWN, Gavin. "Opportunities and Obstacles to Consider When Using Peer- and Self-Assessment to Improve Student Learning: Case Studies into Teachers Implementation." **Teaching and Teacher Education**, vol. 36, 2013, pp. 101–111.

DIGNATH, Charlotte; BÜTTNER, Gerhard; LANGFELDT, Hans-Peter. How can primary school students learn self-regulated learning strategies most effectively? A meta-analysis on self-regulation training programmes. **Educational Research Review**, 2008, 3(2), 101-129.

SITZMANN, Tracy; ELY, Katherine. Sometimes you need a reminder: The effects of prompting self-regulation on regulatory processes, learning, and attrition. **Journal of Applied Psychology**, 2010, 95(1), 132-144.

ZIMMERMAN, Barry J.; MOYLAN, Adam R. Self-regulation: Where metacognition and motivation intersect. In D. J. Hacker, J. Dunlosky y A. C. Graesser (Eds.), **Handbook of Metacognition in Education** (pp. 299-315). New York: Routledge, 2009.

ZIMMERMAN, Barry J. Attaining self-regulation: A social cognitive perspective. In M. Boekaerts, P. R. Pintrich & M. Zeidner (Eds.), **Handbook of self-regulation** (pp. 13-40). San Diego, California: Academic Press, 2000.

IBARRA SÁIZ, María Soledad; RODRÍGUEZ GÓMEZ, Gregorio; GÓMEZ RUIZ Miguel Ángel. *Revista de Educación*, 2012, 359. pp. 206-231

BENTON, Stephen L., et al. "Validity of Student Self-Reported Ratings of Learning." **Assessment & Evaluation in Higher Education**, vol. 38, no. 4, 2013, pp. 377–388., doi:10.1080/02602938.2011.636799.

Recebido em: novembro de 2018.

Aprovado em: junho de 2019.